



Užívání jazyků při vnější komunikaci Eurojustu



Obsah

Užívání jazyků při vnější komunikaci Eurojustu.....	2
Veřejné plánovací dokumenty a zprávy.....	2
Veřejné zprávy o operativní činnosti Eurojustu, pracovní ujednání	2
Veřejná šetření, žádosti o přístup k dokumentům, žádosti o přístup k osobním údajům	2
Tiskové zprávy a akce pro tisk.....	2
Internetové stránky.....	3
Sociální média	3



Užívání jazyků při vnější komunikaci Eurojustu

Eurojust používá při komunikaci se svými partnery v členských státech a s občany EU všechny úřední jazyky Evropské unie. Ačkoli dokumenty Eurojustu určené k veřejné distribuci jsou vypracovávány hlavně v angličtině, jsou zajišťovány i překlady do dalších jazyků tak, jak je popsáno v tomto dokumentu o jazykové politice.

Veřejné plánovací dokumenty a zprávy

Eurojust překládá do všech úředních jazyků tyto dokumenty:

- jednotný programový dokument (včetně ročního pracovního programu a rozpočtu),
- výroční zprávu.

Veřejné zprávy o operativní činnosti Eurojustu, pracovní ujednání

Zprávy ze studií a strategických projektů a pokyny vypracované Eurojustem na základě zkušeností vycházejících z případů jsou vyhotovovány v angličtině. Eurojust překládá do všech úředních jazyků:

- úplné znění praktických pokynů a příruček, které používají odborníci při své každodenní práci,
- shrnutí/výsledky studií a strategických projektů.

Eurojust rovněž přeložil do všech úředních jazyků úplné znění pracovních ujednání uzavřených se třetími stranami.

Veřejná šetření, žádosti o přístup k dokumentům, žádosti o přístup k osobním údajům

Při zpracovávání žádostí veřejnosti poskytuje Eurojust odpověď v jazyce žádosti. Aby se předešlo zpoždění při poskytování odpovědí v důsledku nutnosti jejich překladu, Eurojust zajišťuje překlad standardních odpovědí na žádosti o informace, o přístup k dokumentům a o přístup k osobním údajům, přičemž se spoléhá na rodilé mluvčí z řad zaměstnanců Eurojustu, kteří je podle potřeby upravují.

Tiskové zprávy a akce pro tisk

Eurojust zveřejňuje tiskové zprávy v angličtině.

Jestliže tiskové zprávy a příslušné podpůrné dokumenty souvisejí s operativní činností Eurojustu, jsou překládány do dalších jazyků dotčených členských států nebo třetích zemí, pokud

- to umožňuje harmonogram zveřejnění a
- účel komunikace lépe plní přeložená tisková zpráva.

V případě významných institucionálních změn se tisková zpráva a podpůrné dokumenty překládají do všech úředních jazyků, pokud to časový harmonogram zveřejnění umožňuje.

Pokud jde o akce pro tisk (tiskové konference, tiskové brífingy), zajišťuje Eurojust tlumočení do jazyků všech zvláště dotčených členských států, je-li to možné z hlediska organizace dané akce a nezbytné k dosažení lepšího komunikačního dopadu.



Internetové stránky

Hlavním jazykem internetových stránek Eurojustu je angličtina, aby mohli zaměstnanci Eurojustu nepřetržitě vytvářet, sledovat a aktualizovat jejich obsah.

Všechny veřejné materiály Eurojustu (výroční zpráva, jednotný programový dokument, pracovní ujednání se třetími stranami, pokyny, shrnutí studií a strategických projektů, tiskové zprávy), které jsou přeloženy do dalších jazyků, jsou zveřejňovány na internetových stránkách ve všech jazykových verzích. Na internetových stránkách se vytvářejí sbírky dokumentů v určitém jazyce s cílem usnadnit jejich využití (tzv. stránky pro jednotlivé země).

Stránky popisující úlohu Eurojustu („Kdo jsme“, „Co děláme“, „Jak to děláme“ a „Proč je to důležité“) jsou přeloženy do všech úředních jazyků.

Informace o tom, jak kontaktovat konkrétní národní zastoupení, jsou zveřejněny v úředním jazyce (úředních jazycích) daného členského státu, jakož i v angličtině.

Jiné stránky mohou být přeloženy do dalších úředních jazyků, pokud je to nezbytné k dosažení komunikačního účelu a jejich obsah je dostatečně neměnný, takže takové stránky (a tudíž ani jejich překlady) není třeba aktualizovat více než jednou ročně.

Sociální média

Kanály Eurojustu na sociálních médiích zveřejňují obsah v angličtině, aby zaměstnanci Eurojustu odpovědní za správu sociálních médií mohli vkládat příspěvky, provádět kontrolu kvality a reagovat na jakékoli připomínky či odpovědi.

Aplikace sociálních médií umožňují automatický překlad textů do dalších úředních jazyků.